



### THE BEGINNING 開始

在一五零九年，亨利八世 Henry VIII 下令建造新型的戰艦給海軍部隊。在第一批的戰船中，其中一首就是瑪莉玫瑰號，是在樸茨茅斯的皇家船塢 Portsmouth Royal dockyard 建造的，近於它現在遺留下來的地點。



### WHY WAS SHE CALLED THE MARY ROSE?

#### 它為什麼叫瑪莉玫瑰呢？

瑪莉玫瑰是取名於亨利的姐妹，瑪麗 MARY (見圖) 和玫瑰 ROSE 的皇號，是亨利家族的象徵。有些人以為這是亨利最喜愛的船，也有人以為這是因為在兆弟時期 Tudor times，人們十分注重宗教，而瑪莉玫瑰好像取名於聖母瑪莉亞。

### HOW IMPORTANT WAS THE MARY ROSE?

#### 瑪莉玫瑰號為什麼那樣重要？

瑪莉玫瑰號在英國海軍上是十分重要的。它是十分堅固，而且航行快速。瑪莉玫瑰號在海中航行了三十四年，在亨利八世時期英國與法國的三場大戰佔著重要的地位呢！

### WHEN DID SHE SINK?

#### 它在那時沉沒？

在一五四五年七月十九日法國海軍襲擊英國時，瑪莉玫瑰號由樸茨茅斯 Portsmouth 出發載著英國海軍去迎戰法軍。在戰爭中，瑪莉玫瑰號沉沒於海中。傳說亨利八世王在南海城堡 Southsea 眼看著他最喜愛的船沈沒了。

### WHY DID THE MARY ROSE SINK?

#### 瑪莉玫瑰號為什麼會沉沒呢？

關於瑪莉玫瑰號沉沒在一五四五年，有很多不同的論點：

- 瑪莉玫瑰號是超載著士兵和重型槍炮
- 船上滿是無能的軍官及任性的水手
- 過多的海水順著炮口進入船艙
- 被法國炮彈擊沉
- 船帆被強風吹襲而引致沉沒

也許我們不可能找出瑪莉玫瑰號真正沉沒的原因。你認為是什麼原因呢？

## HOW WAS THE MARY ROSE DISCOVERED? 瑪莉玫瑰號如何被發現？

戰爭結束後，人們曾嘗試修理瑪莉玫瑰號，但是她不能再被修整了。

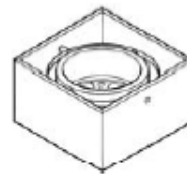
她沉在樸茨茅斯岸口的蘇倫 Solent 海底近三百年之久，在十九世紀，潛水員發現了沈船的遺物，於是下海打撈了一些東西，例如：槍炮。

在一九六零年，潛水員竟在南海堡壘對開海中的淤泥裏，發現了沉船的遺跡，他們終於重新發現了瑪莉玫瑰號。考古學家和潛水員用了一段很長的時間，小心翼翼地將沉船上的物件從海底裏慢慢地帶上岸來，共有二萬五千件的物品。最後在一九八二年，人們在電視上觀看瑪莉玫瑰號被打撈起，帶上海面上，再次回到了樸茨茅斯的船塢。

## WHAT ELSE WAS FOUND? 發現了什麼？

在這四十年的時間裏，船上大部份的儀器，如：水手的個人物品等，都被發現了。

也發現了銅製的槍炮、手用的武器、航海器及木匠的工具、食物供應品等。



Compass  
指南針



Bell  
鐘鈴

木製的壺子、梳子、金幣、音樂儀器、長官和水手的衣服及鞋子等。



Tankard  
壺子



Shoes  
鞋子



## WHAT IS LEFT? 遺留下什麼呢？

因為瑪莉玫瑰號沉在海底太久了，只餘下了半艘的船隻。也就是我們現在可以看到的。其餘的一半殘骸已被潮水沖走，或已倒塌，也可能被蛀蟲或海上的生物吃掉了。

## WHAT HAPPENS NOW? 現在怎樣呢？

NEW MUSEUM

[www.maryrose.org](http://www.maryrose.org)

